

**Zeitschrift:** Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer  
**Herausgeber:** Auslandschweizer-Organisation  
**Band:** 35 (2008)  
**Heft:** 5

**Anhang:** Notícias locais : Brasil

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Embaixada da Suíça, Brasília

### Festa Nacional

A celebração da data nacional da Suíça deste ano teve um gostinho de adeus, já que foi a última sob os auspícios do Embaixador Rudolf Baerfuss e de sua esposa Beatrice. Ao meio dia, eles despediram-se oficialmente das autoridades presentes. O ponto forte da comemoração foi a apresentação dos hinos nacionais do Brasil e da Suíça, este

último em romanche, cantados pela turma do Centro Educacional de Brazlândia, a mesma que defendeu a camisa suíça na Euro Copa Mirim 2008 em junho passado.

À noite, a festa para os compatriotas suíços do Distrito Federal e de Goiás seguiu as tradições populares do 1º de agosto: o toque dos sinos seguido da reprodução do discurso do Presidente da Confederação, Pascal Couchepin, a fogueira do 1º de agosto, raclette e salsichão. Tudo regado a muita animação e música ao vivo de alta qualidade.



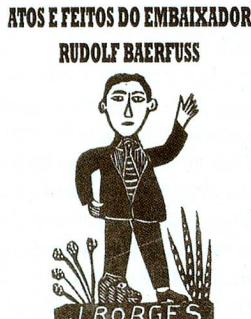
O Embaixador Rudolf Baerfuss e a turma do Centro Educacional de Brazlândia

### Despedida do Embaixador Rudolf Baerfuss

No dia 18 de agosto, o Embaixador Rudolf Baerfuss encerrou sua missão no Brasil. Ele foi transferido para Pretória onde assumirá a sua função de Embaixador da Suíça na África do Sul no mês de outubro de 2008. Foi a segunda vez que ele e sua esposa Beatrice serviram no Brasil, uma vez que o casal já estivera em Brasília entre 1982 e 1986, quando o Sr. Baerfuss trabalhou como jovem diplomata na Embaixada da Suíça. As colunas desta revista relataram algumas das numerosas atividades desenvolvidas pelo Embaixador Baerfuss e pela sua equipe durante estes 4 últimos anos. Estas atividades contribuíram sem dúvida para reforçar os laços de amizade entre o Brasil e a Suíça. Os funcionários da Embaixada, alguns dias antes de sua partida, ofereceram-lhe um presente muito original: uma poesia de cordel do célebre autor pernambucano José Francisco Borges, intitulada: "Atos e feitos do Embaixador Rudolf Baerfuss" do qual extraímos uma pequena estrofe: "Rudolf na embaixada / fez a Suíça e Brasil / se abraçarem com talento / de um modo bem gentil / vai embora com saudade / e abraço pra mais de mil."

Antes de sua partida a Pretória, o Embaixador Baerfuss esteve em São Paulo na manhã do dia 18 de agosto, onde foi gentilmente recepcionado com um coquetel de despedida na residência do Cônsul Geral Hans Hauser. Na homenagem ao Embaixador Baerfuss, fizeram-se presentes contatos importantes, entre eles diretores de empresas suíças no Brasil, membros da Swisscam e inúmeros representantes diplomáticos.

Autor: José Francisco Borges



A gravura de José Francisco Borges em homenagem ao Embaixador Baerfuss

Desejamos pleno sucesso ao Rudolf e à Beatrice Baerfuss em seu novo posto. Seu sucessor, o Embaixador Wilhelm Meier e sua esposa chegarão ao Brasil no mês de outubro.

### Visita da Conselheira federal Micheline Calmy-Rey

A chefê do Departamento Federal para Assuntos Exteriores da Suíça, a Conselheira Federal Micheline Calmy-Rey, realizou uma visita oficial ao Brasil de 13 a 15 de agosto 2008. Em Brasília, no dia 14 de agosto, encontrou-se com o seu homólogo, o Ministro Celso Amorim. Nessa ocasião, os dois Ministros assinaram um Memorando de Entendimento para o estabelecimento de um plano de parceria estratégica entre os dois países. Com esse novo instrumento, será estabelecido um diálogo político regular, sobre os temas de interesse mútuo, tanto na área bilateral quanto multilateral. Os dois Ministros discutiram também a cooperação nas áreas de ciência e tecnologia, de comércio e de investimento, a cooperação jurídica e a cooperação em terceiros países. Falaram sobre a possibilidade de coordenar ações em organismos internacionais, especialmente nas

Nações Unidas. A senhora Calmy-Rey encontrou-se, igualmente, com o Ministro da Justiça, Tarso Genro.

No dia 15 de agosto, em São Paulo, a Conselheira Federal reuniu-se com representantes de empresas suíças no país que lhe expuseram os projetos sociais que desenvolvem no Brasil. Após uma breve visita do Consulado Geral, a Ministra encontrou-se com uma centena de membros da comunidade suíça. Ela aproveitou a oportunidade para agradecer os compatriotas pelas atividades desenvolvidas no Brasil, preservando os valores suíços. "Com uma comunidade suíça tão ativa e tão forte, eu não tenho nenhuma dúvida sobre a durabilidade da amizade de nossos dois países", disse a Conselheira Federal no encontro com a colônia suíça.



A Conselheira federal Micheline Calmy Rey e o Ministro Celso Amorim  
(Foto: Gustavo Magalhães /AIG / MRE)

### Encontro dos empreendedores sociais

Utilizando-se de uma fórmula que havia funcionado bem no campo do desenvolvimento sustentável, o Embaixador Baerfuss convidou por volta de 20 suíços, entre os quais, iniciantes e gestores de projetos sociais inovadores, para um seminário em Brasília. A maior parte destes homens e mulheres vivem espalhados pelo país, mas alguns participantes também vieram da Suíça. Todos aproveitaram a ocasião do encontro, que ocorreu entre os dias 6 e 7 de julho passados na Embaixada, para fazer uma troca de idéias tanto informal quanto estruturada sobre suas múltiplas atividades no campo da luta contra a pobreza, as desigualdades e as exclusões sociais. A título de introdução ao seminário,

o professor Miguel Nicolelis, pesquisador brasileiro que trabalha tanto para a Escola Politécnica de Lausanne (EPFL) quanto para a Duke University nos Estados Unidos e para o Instituto Internacional de Neurociências em Natal (RN), não só fez um breve resumo fascinante sobre suas pesquisas científicas em nível mundial, mas também apresentou a Associação Alberto Santos Dumont para Apoio à Pesquisa (AASDAP), com sede em Natal. A Senhora Zilda Arns, fundadora da Pastoral da Criança em Curitiba, falou sobre a importância de cooperar com os multiplicadores a fim de obter um trabalho social bem sucedido. Sarah Duarte apresentou o sistema

de «benchmarking das ONGs» desenvolvido pela SGS (Société Générale de Surveillance), que permite avaliar o desempenho das ONGs com a ajuda de centenas de indicadores de desempenho. Essas apresentações bem como as

dos outros participantes despetaram um vivo interesse entre os pioneiros suíços da ação social, que, na maioria, não se conheciam mas que de imediato tomaram a decisão de se rever e manter o diálogo.

#### Mudança de chefe de chancelaria na Embaixada da Suíça em Brasília

No final de julho, a então chefe de chancelaria, senhora Lilach Guitar Nuñez, foi transferida de Brasília à Chicago. Sua sucessora, senhora Doris Zogg Bouchaoui, há um ano

em Brasília, foi promovida ao cargo de chefe de chancelaria. Desejamos à senhora Nuñez e à senhora Bouchaoui muito sucesso em suas novas funções.

#### Suíço recebe título de "Cidadão Corumbaense"

O Embaixador Rudolf Baerfuss participou, no dia 20 de junho de 2008, em Corumbá de Goiás, da cerimônia de entrega do Título "Cidadão Corumbaense" do nosso

compatriota Stephan Gaehwiler. Desde 1992 Stephan mora na Fazenda Pica Pau, Município de Corumbá GO onde ele fabrica os deliciosos queijos suíços.



O Vereador João Batista Fernandes, Stephan Gähwiler, o Embaixador Rudolf Baerfuss, a Vereadora Enilda Dias Vieira, o Presidente da Câmara municipal de Corumbá de Goiás Sr. Sebastião Amâncio de Luz e o Vereador Waldenir Irias Franco (esquerda para direita)

#### IMPORTANTE

**Não se esquecam de comunicar imediatamente à sua representação consular qualquer mudança de endereço.**

#### Consulado Geral da Suíça, Rio de Janeiro

##### Visita a Fortaleza

Desde o fechamento, no início de 2006, do Consulado da Suíça em Fortaleza, após o falecimento do saudoso Cônsul honorário Marco Correco, a colônia suíça não teve mais a oportunidade de comemorar a Festa Nacional da Suíça. O Cônsul Geral no Rio de Janeiro,

Sr. Roland Fischer, decidiu então convidar os Suíços daquela capital para, juntos, festejarem o aniversário da Pátria.

No evento, muito bem organizado pelo compatriota Jürg Meili, no dia 2 de agosto, compareceram quase cem compatriotas, a quem o Sr. Roland Fischer dirigiu palavras de boas-vindas e transmitiu a

mensagem do Presidente da Suíça. Ele também manifestou o desejo de encontrar logo um novo Cônsul honorário para poder abrir novamen-

te o Consulado em Fortaleza, cuja falta foi manifestada por muitos presentes.



Srs. Otto Kneubühler, Jürg Meili e D. Lara (à esq.), o Cônsul Geral Roland Fischer e Sra. Kneubühler (à dir.) na animada festa em Fortaleza.

#### Escola Suíço-Brasileira, Rio de Janeiro

##### Melhor a cada ano: a Festa Nacional da Suíça

No dia primeiro de agosto é comemorado o dia Nacional da Suíça (dia da Independência da Suíça), mas, este ano, a Escola Suíço-Brasileira do Rio de Janeiro decidiu comemorá-lo no dia nove de agosto, em virtude das férias escolares.

Para a comemoração desta data, organizou-se uma bela festa com variedades de entretenimento nunca antes demonstradas e pôde-se contar com a colaboração de alunos e professores da Escola. Resultado: em 2008, a festa superou, em todos os aspectos, as festas anteriores.

O interesse da Escola em manter as tradições suíças, sempre presentes em nosso cotidiano escolar, tem uma significativa importância para que não percais a interação Brasil-Suíça, que tanto caracteriza, positivamente, e diferencia a nossa instituição de ensino das demais. Vale realçar também que, iniciativas como a realização desta festa, ajudam a sustentar o contato entre a colônia de suíços do Rio de Janeiro e os cariocas.

O ambiente festivo estava bem caracterizado, havia brincadeiras para a diversão das crianças, como quebra-cabeças, tirar leite de vaca (uma vaca de madeira produzida na carpintaria da própria Escola, que mexia a cabeça e acendia os olhos), quebra-noz e morder Brezel. Podíamos encontrar também diversas barracas com pratos típicos (salgados e doces).

Ineditamente, a turma 9F trabalhou no preparo do tão conhecido Raclette com guarnições. A turma teve um ótimo desempenho e recebeu elogios.

A festa manteve predominantemente as cores vermelha e branca, por motivos óbvios.

Não poderia faltar o "Passeio das Lanternas", no qual os alunos mais novos carregaram lanternas perfeitamente confeccionadas e com tanta serenidade que provocou emoção em todos os presentes, principalmente nos pais. Mais impressionante ainda foi a apresentação das turmas 5F e 6F, cantando os hinos nacional da Suíça (em francês e alemão!) e nacional do Brasil.

Após a execução dos hinos, houve a representação da história do herói suíço Guilherme Tell, apresentação esta que chamou a atenção de todos os convidados.

A Escola deixou uma maravilhosa impressão em todos. O evento foi muito bem promovido e já esperamos ansiosamente pela próxima oportunidade, para sabermos como esta festa será superada. Parece que este intento será uma tarefa árdua. Se houver a possibilidade, venham conferir, é imperdível!

VANESSA JULIANO DE OLIVEIRA, TURMA 9F

## Associação Filantrópica Suíça, Rio de Janeiro

A 187ª Assembléia Geral da Associação Filantrópica foi realizada em 12 de agosto. Na mesma data, a tradicional festa de "Queijos e vinhos" reuniu mais de cem associados e amigos no salão grande da Casa da Suíça.

A confraternização nos proporcionou a apreciação do concorrido raclete, dos saborosos vinhos e dos deliciosos queijos, além da trilha sonora folclórica do tradicional "Trio Schwyzergruess", que acom-

panhou a viagem gastronômica. O evento "Queijos e vinhos" está se consagrando como um dos mais importantes da comunidade suíça e certamente alimentará as nossas recordações ainda por muito tempo. A Associação Filantrópica Suíça localiza-se à Rua Cândido Mendes 157, térreo, Glória, Rio de Janeiro. Visite nosso site: [www.filantropica.org.br](http://www.filantropica.org.br)

URS BUCHER  
PRESIDENTE

## Consulado Geral da Suíça, São Paulo

### Despedida do Cônsul Rudolf Wyss



A equipe do Consulado Geral se reuniu para se despedir do Cônsul Rudolf Wyss

No dia 30 de agosto de 2008, o Cônsul Rudolf Wyss encerrou sua missão no Brasil. Ele foi intitulado com a função de Conselheiro de Embaixada para a Embaixada da Suíça no Estado do Kuwait.

Rudolf Wyss chegou em São Paulo em agosto de 2003, após ter previamente ocupado o posto de Cônsul na cidade de Bancoc, Tailândia. Durante os cinco anos de sua permanência em São Paulo, Sr. Wyss foi peça-chave nos intensos trabalhos de reforma e manutenção do Consulado Geral da Suíça em São Paulo. Além disso, dedicou também atenção especial à cultura e colônia suíças, destacando-se principalmente por seu empenho e comprometimento em relação às atividades desenvolvidas.

Antes de sua partida para o Kuwait, o Sr. Rudolf Wyss reuniu-se pela última vez com amigos, colegas e parceiros de trabalho em

um jantar gentilmente oferecido em sua homenagem na residência do Cônsul Geral Hans Hauser.

Desejamos pleno sucesso ao casal Rudolf e Assia Wyss em seu novo posto.

### Chegada do Cônsul Martin Zaugg

Para substituir o Cônsul Rudolf Wyss chegou em São Paulo, no início do mês de setembro, o Cônsul Martin Zaugg. Ele trabalhou até então nas representações consulares de Manchester, Venedig, Hong Kong e Toronto, além de passar um período no Departamento Pessoal em Berna. Desejo boas vindas a ele e ao seu companheiro Claude Delabays.

HANS HAUSER  
CÔNSUL GERAL

## Escola Suíço-Brasileira, São Paulo

### Visita da Diretora Executiva do Comitê das Escolas Suíças no Exterior

Em agosto, tivemos o prazer de receber a visita da Sra. Irène Spicher. Por ocasião de uma viagem pela América do Sul, em que visitou uma comunidade do cantão de Wallis, na Argentina, e, também, o Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba, a Diretora Executiva do Comitê das Escolas Suíças no Exterior aproveitou a oportunidade para conhecer de perto a Escola em São Paulo. Durante um dia, ela absorveu o cotidiano escolar em encontros com a Direção, durante um almoço com professores suíços e em visitas a salas de aula, desde

a Educação Infantil até o Ensino Médio.

O Comitê das Escolas Suíças no Exterior tem sua sede em Berna, na Suíça ([www.schweizerschulen.ch](http://www.schweizerschulen.ch)). Sua tarefa principal é representar os interesses das escolas suíças no Exterior perante instituições econômicas e órgãos públicos na Suíça. É também responsável pela organização e realização anual da Conferência dos Presidentes e Diretores das Escolas Suíças no Exterior.

### Semana da Literatura Alemã

Paralelamente à Bienal do Livro em São Paulo, o Instituto Goethe realizou a Semana da Literatura Alemã. Promoveu leituras e encontros entre autores contemporâneos alemães e brasileiros.

Nos dias 21 e 22 de agosto, tivemos a oportunidade de convidar os escritores Bas Böttcher, Dalibor Markovic e Perikles Monioudis. Böttcher e Markovic fizeram um show de Poetry Slam para os alunos das 7ª as 12ª séries. Monioudis apresentou o seu trabalho para as 10ª e 11ª séries.

Bas Böttcher introduziu o rap na cena literária alemã e elementos poéticos no cenário hip hop alemão. Na poesia contemporânea

de língua alemã, seu nome é exemplar para a cena da spoken word, a "poesia falada", uma tendência fortemente influenciada pela chamada geração Beat, geração de poetas das décadas de 50 e 60 que, a partir de uma poesia urbana, narrava experiências próprias, num linguajar nascido nas ruas, que criticava os valores institucionais e a cultura oficial, tendo como seus principais representantes Jack Kerouac, Allen Ginsberg, William Burroughs e Gregory Corso.



Andreas Panse, Coordenador Pedagógico, Dalibor Markovic, Bas Böttcher, Matthias Meier, Diretor Executivo, e Torsten Jenkel, Professor de Alemão.

Tal como Bas Böttcher, Dalibor Markovic cria slam poetry e é considerado um dos melhores freestylers da spoken word poetry, misturando em seus textos fragmentos de diálogos, passagens prosaicas e versos de poemas, intercalados com o beatbox – a arte de imitar instrumentos com a boca –, procurando (re)desenhar o cotidiano, com uma perspectiva

levemente modificada, para tornar novamente visível a magia que existe em momentos aparentemente insignificantes da vida. Suas especialidades são perspicazes porträts poéticos e poesias cênicas, nos quais bem-elaborados elementos do beatbox servem de linhas divisórias ou meio de expre-

são de caracteres específicos. O suíço Perikles Monioudis é filho de pais gregos emigrados de Alexandria. Estudou sociologia, ciência política e direito na Universidade de Zurique. Foi docente de diversas universidades na Europa e nos EUA, incluindo o Massachusetts Institute of Technology (MIT), Cambridge.

### Encontro de Ex-alunos

Na noite de 22 de agosto de 2008, os ex-alunos tiveram a oportunidade de reencontrar colegas de sala, professores, pessoas que, com certeza, ainda têm uma importância muito grande em sua vida. Num ambiente amistoso, aconchegante, tão especial, mataram as saudades, divertiram-se e emocionaram-se, saboreando um delicioso rodízio de pizza e participando de um impressionante show de mágicas. Foi uma noite imperdível!

## Consulado da Suíça, Belo Horizonte

### Festa Nacional

Para comemorar o dia nacional da Suíça, a colônia de Minas Gerais se reencontrou no Restaurante Alambique em Belo Horizonte. Com a ajuda do grupo musical "Trio Infernal", do Rio de Janeiro, que tocou somente músicas típicas

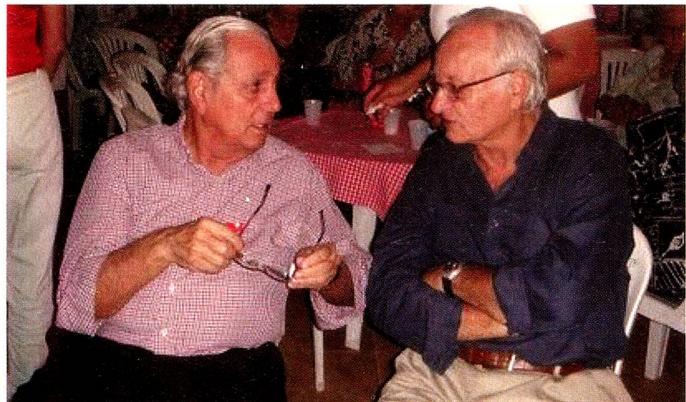
Perikles Monioudis pertence ao restrito grupo de autores contemporâneos cujas obras revelam o consequente desenvolvimento de uma poética original. Constantemente, a surpresa é acentuada e incorporada à leitura de sua prosa, antes mesmo da cuidadosa composição e da multiplicidade de significados tornarem-se visíveis.

### Bazar 2008

O Bazar, festa tradicional da Escola, realiza-se no primeiro sábado de novembro de cada ano. Este evento recebe cerca de 3.000 pessoas. Sua organização contribui para a integração da comunidade, pois envolve pais, alunos, professores, funcionários, amigos e vizinhos.

O Bazar 2008 terá como tema a "Culinária Brasileira e Suíça". Venha saborear pratos típicos dos dois países: sábado, 08/11/2008, a partir das 10h.

## Consulado da Suíça, Salvador



O Cônsul da Holanda Sr. Hans Leusen, decano do corpo consular na Bahia, (à dir., ao lado do Sr. Adriano Neeser) prestigiou a Festa Nacional da Suíça.

### Festa de Confretarnização

Realizou-se na Casa Suiça, no dia 2 de agosto, com a participação maciça (mais de duzentos convidados) da colônia residente na Bahia e Amigos da Suíça, a festa de comemoração da Data Nacional Suíça.

Antes da fogueira e do desfile das crianças portando bandeiras e lampeões, o Cônsul Honorário Adriano Neeser agradeceu a presença de todos e comunicou que sua aposentadoria foi prorrogada e que a sua permanência como Cônsul Honorário foi estendida até 31 de Dezembro de 2009, solicitan-

do que as pessoas interessadas em ser candidatas a função de Cônsul Honorário em Salvador, deveriam encaminhar carta com currículum para o Consulado Geral da Suíça no Rio de Janeiro.

O presidente da SSBB, Sr. Jacques Delisle falou em seguida, agradecendo a todos os donativos em forma de alimentos não perecíveis que serão entregues as creches. Após o Hino Nacional diversas brincadeiras foram realizadas, culminando com um coral formado pelos participantes entonando músicas regionais da Suíça.

### Mátricula

**Jovem, dirija-se à sua  
representação consular no decurso  
do ano em  
que completar 18 anos.**



O "Trio Infernal", do Rio de Janeiro, animou a festa.

## REDAÇÃO / INFO

### Redação Brasil:

Philippe Widmer  
Consulado Geral da Suíça  
Rua Cândido Mendes, 157/11º andar  
20241-220 Rio de Janeiro - RJ

Último prazo para recebimento dos textos para o próximo número (1/2009): 15.12.2008  
Expedição: 04.02.2009

### Embaixada da Suíça

SES - Av. das Nações, Lote 41  
70448-900 Brasília - DF  
Tel. (61)3443-5500  
bra.vertretung@eda.admin.ch

### Consulado Geral da Suíça

Rua Cândido Mendes 157/11º andar  
Glória  
20241-220 Rio de Janeiro - RJ  
Tel. (21)2221 1867  
rio.vertretung@eda.admin.ch

### Consulado Geral da Suíça

Av. Paulista, 1754 / 4º andar  
01310-920 São Paulo - SP  
Tel. (11)3372-8200  
sao.vertretung@eda.admin.ch

### Consulado da Suíça

Av. Tancredo Neves, 3343 / Sala 507  
41820-021 Salvador - BA  
Tel. (71)3341-5827  
consuladodasuicassa@svn.com.br

### Consulado da Suíça

Rua Albert Einstein, 119  
Bairro América  
89204-310 Joinville - SC  
Tel. (47)3422-5398  
swissjoi@terra.com.br

### Consulado da Suíça

Av. Pres. Kennedy, 694A  
Bairro Peixinhos  
53230-630 Olinda - PE  
Tel. (81)3493-7050  
consuladosuica@motomais.com.br

### Consulado da Suíça

Rua Paraíba, 476 - Sala 1002  
Funcionários  
30130-140 Belo Horizonte - MG  
Tel. (31)3261-7732  
dietermax@hotmail.com

### Consulado da Suíça

Rua Ladislau Gembaroski, 115  
Bairro Thomaz Coelho  
83707-090 Araucária - PR  
Tel. (41)3643-1395  
swissctba@moltecmolas.com.br

### Consulado da Suíça

Rua Monsenhor Coutinho, 688  
Centro  
69010-110 Manaus - AM  
Tel. (92)3213-9156  
consulado.manaus.ch@gmx.net

### Consulado da Suíça

Av. Viena, 374  
São Geraldo  
90240-020 Porto Alegre - RS  
Tel. (51)3222-2025  
consuladosuicars@terra.com.br